

## TA'RIB DAN PROBLEMATIKANYA

Mudzakir AS

Ta'rib mslh yg jarang dibicarakan

Sekedar Contoh:

Garut Jakarta Jogja

جاروت جاكرتا جوججا

(garut)

(gakarta)

(gogga)

Bandung Malang Jombang

باندونج

مالانج

جومبانج

(bandunj)

(malanj)

(jumbanj)

# TA'RIB DAN PROBLEMATIKANYA

Mudzakir AS

تَعْرِيْبٌ: تَرْجَمَةٌ إِلَى الْعَرَبِيَّةِ

translation into Arabic

تَعْرِيْبٌ: جَعْلُ الشَّيْءِ عَرَبِيًّا

Arabicizing, Arabicization; Arabization, Arabizing

(قاموس عربي إنكليزي، المحدث 3،06؛ المورد 2000).

والتَّعْرِيْبُ: تَهْدِيْبُ الْمَنْطِقِ مِنَ اللَّحْنِ (القاموس المحيط).

Ada dua Ta'rib:

### 1. Ta'rib Makna

Buat isim 'arabi pengganti 'ajami  
Windows - الدقيق اللطيف - النوافذ Microsoft-

### 2. Ta'rib Isti'mal

Buat isim 'ajami dalam pola 'arabi  
الحاسوب، الإنترنت، التنزيل، الحوسبة، البرمجة، كمبيوتر

## TA'RIB DAN PROBLEMATIKANYA

Mudzakir AS

### Contoh Ta'rib:

Kangaroo-الكنغر, gramophone-الفونوغراف

Chocolate-شوكولا, biscuit-بسكويت, English-  
نيويورك- NewYork, في أي بي- VIP, الإنكليزية

Praktik ta'rib diperlukan

Penyeragaman Ta'rib

Inisiatif IMLA